**Hattingen – Csepel:**

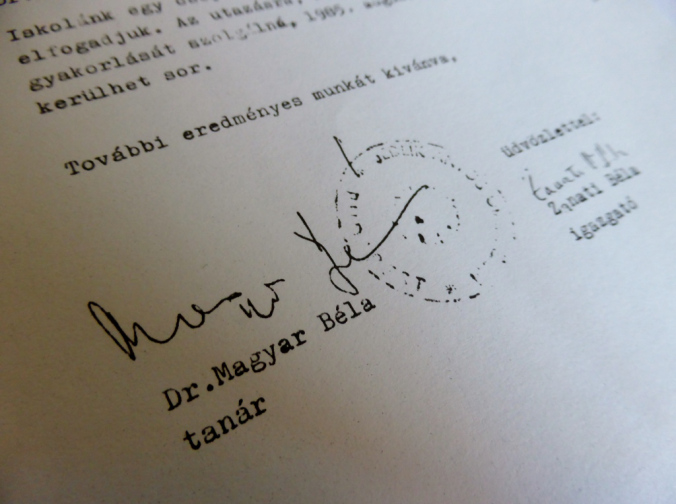
**30 éves jubileumát ünnepli a diákcsere**

Sok változáson, átalakuláson ment keresztül, mégis 30 éve töretlenül népszerű a németországi Hattingen és Csepel között évente megvalósuló diákcsere-program, amelyet 1985-ben egy az akkori igazgatónk, Zanati Béla és dr. Magyar Béla tanár úr által aláírt, iskolák közötti szándéknyilatkozat hívott életre. Dr. Nádi Antal magyar származású, hattingeni tanár úr hatékony közbenjárása és elkötelezett támogatása segítségével sikerült olyan eredményes és tartós együttműködést kialakítani az iskolák között, amely hosszú távra biztosította a kezdetben kitűzött célok megvalósulását. A német fél célja akkoriban még inkább a vasfüggöny mögé való bepillantás lehetett, egy számukra ismeretlen, misztikus világ felfedezése, míg a magyar gyerekek az ugyancsak ismeretlen nyugati világ megismerésén túl elsősorban nyelvtanulási lehetőségként tekintettek a németországi utazásra. Talán kezdetben még kevesen mertek arra gondolni, hogy az évente ismétlődő látogatások során hosszú, tartós barátságok kötődhetnek, arra, hogy évtizedek múlva az első résztvevők gyerekei is visszatérhetnek a Jedlik Ányos Gimnázium falai közé, vagy hogy egy német-magyar diákszerelemből akár házasság is kialakulhat… Márpedig harmincéves történelmünket ilyen események színesítik, teszik izgalmassá, egyedivé és különlegessé.

Az ünnep alkalmából elsőként Lars Friedrich (hattingeni német író, újságíró) visszaemlékezését olvashatjuk magyar fordításban, aki a legelső diákcsoport tagjaként érkezett 1985-ben Magyarországra. A cikk német eredetiben a következő címen érhető el: <https://larsfriedrichblog.wordpress.com/2015/05/10/30-jahre-schuleraustausch-mit-ungarn-a-jovoben-biztositott/>

A továbbiakban pedig a 2015. évi jubileumi csoport néhány tagjának lelkes beszámolóját jelentetjük meg, akik május 16-án tértek vissza a 30. diákcsere résztvevőiként Hattingenből.

**Lars Friedrich: A magyar-német diákcsere a jövőben is biztosított**

[](https://larsfriedrichblog.files.wordpress.com/2015/05/p1000882-1024x764.jpg)1985-ben dr. Nádi Antal, a Holthausen Gimnázium tanára hívta életre az első nemzetközi diákcserét egy hattingeni (Észak-Rajna-Vesztfália) és egy budapesti (Csepel) gimnázium között és én még mindig nagyon szívesen emlékszem vissza első közös utazásunkra, amely a vasfüggöny mögé vezetett. Visszatekintésem pillanatnyi oka az, hogy jelenleg 27 magyar tanuló vendégeskedik a Holthausen Gimnázium fogadó családjainál – akikkel együtt múlt pénteken a Movie Parkban jártak, jövő szerdán pedig a tartományi Parlamentben fogadják őket és Düsseldorfban találkoznak a magyar főkonzullal is. 30 évvel ezelőtt a mi 14-napos látogatásunk Csepelen, a Jedlik Ányos Gimnáziumban azonban már akkor is nagyon változatos és izgalmas volt…

Aláírások az első diákcsere-megállapodáson 1985.

A diákcsere ötlete 1984-ben született meg: miközben dr. Nádi Antal egyik magyar barátjának a záródolgozatát szándékozott megtekinteni, véletlenszerűen értesült arról, hogy egy budapesti gimnázium német partneriskolát keres. Így utaznak 1985 óta évente – 2007 óta közvetlen Budapest-Dortmund repülőjárattal – hattingeni diákok a Duna mellé és fogadnak vissza budapesti vendégeket. A mi 34 fős csoportunk 1985. április 7-én még autóbusszal indult Budapestre, 22 órát utaztunk és két hétig a Csepel-sziget egyik üresen álló óvodájában laktunk. Hogy miért éppen Csepelen? Akkoriban ott ugyanúgy, mint Hattingenben is, az acélipar dominált – szép párhuzamok, amelyek azóta már régen nem léteznek. Kis mosollyal gondolok vissza a szálláshelyünkre, ahol az asztaloktól a WC-ig mindent óvodáskorú gyerekekre méreteztek. A fogadó szüleimre is szívesen emlékszem vissza, akkor is, ha kézzel-lábbal kellett megértetnem magamat velük. Hétvégén náluk tölthettem az éjszakát és közösen kirándultunk a Dunakanyarhoz és a pusztába – ahol azonban legnagyobb erőfeszítéseim ellenére sem sikerült egy Piroskát találnom… Sajnos a hattingeni viszontlátogatás után a kapcsolatunk a cserepartneremmel, Kőrösi Andrással megszakadt, ő elköltözött, én pedig elveszítettem a címét.

Különösen megmaradt az emlékezetemben egy budapesti történet rögtön az első vagy második ott töltött napról: az iskolával szemben volt akkor egy kis büfé, ahol mi, 17 évesek az első szünetben feltétlenül kávét szerettünk volna vásárolni – az óvodában eltöltött első éjszaka valószínűleg kicsit megviselt bennünket. Egy szótárral felszerelkezve próbáltuk a koffeintartalmú forró italt megszerezni, amelyet aztán a 80 évesnek tippelt eladónő fogatlanul mosolyogva a legtökéletesebb németséggel kiejtett „Hier für euch” („Tessék, parancsoljatok!”) mondat kíséretében szervírozott nekünk. Mindannyian óriási örömet éreztünk, hogy hazánktól távol az anyanyelvünket hallhattuk! 1985 augusztusában aztán a magyarok jöttek Hattingenbe – közösen ellátogattunk Kölnbe és Bonnba, megtekintettük a Bányászati Múzeumot és a Hügel-Villát, grilleztünk a Kemnader-tónál, amelyről a WDR-TV Aktuális órák (Aktuelle Stunden) c. műsora is beszámolt. És akkoriban a rádióba is bejutottunk: augusztus 16-án dr. Nádi és magyar kolléganője, Varga tanárnő, Mátrai Szilárd magyar tanuló és én (Lars Friedrich) Klaus-Jürgen Haller vendégei voltunk a WDR Déli magazinjában.

„A német-magyar diákcserénk jelenleg a 7-9. osztályok tanulóinak szól” – árulja el nekem Karlpeter Schmitz, akit pénteken telefonon a bottropi Movie Parkban értem el. Angelika Pratkével, aki német részről a diákcserét koordinálja, és két további kollégával együtt „szelídítette” a szabadesés-torony és az Avatar Air Glider között az 54 holthauseni és csepeli tanulót. „Ebben az évben olyan nagy volt az érdeklődés, hogy 16 tanulót el kellett utasítanunk.” Öt évvel ezelőtt azonban más volt a helyzet – a 25. diákcsere-jubileum alkalmával a 2003 óta nyugdíjas éveit töltő Nádi Antal mindössze 19 magyar tanulóval tett látogatást Dagmar Goch polgármester asszonynál és így nyilatkozott: „A német mint idegen nyelv a vasfüggöny lehullása óta Magyarországon már nem olyan népszerű, mint 1985-ben volt. A diákcsere folytatásával a magyar kollégák remélik, hogy tanulóik német nyelv iránti lelkesedését fenn tudják tartani.” Úgy tűnik, hogy ez a 30. évben ismét sikerül: kedden, május 12-én 11 órakor a Holthausen Gimnázium udvarán a diákok fekete, piros, sárga, fehér és zöld lufikat engednek a magasba: a diákcsere tehát a jövőben is biztosított!

**Hattingeni élmények a diákcsere 30. évében**

A budapesti Jedlik Ányos Gimnázium és a hattingeni Holthausen Gimnázium között már 30 éves a diákcsereprogram, épp ezért volt fontos az idei évforduló. Az izgatott készülődés már áprilisban elkezdődött, ekkor vettük fel a kapcsolatot partnereinkkel. Az első megbeszélés során megismertük kísérőtanárainkat, Bonhardt Zsuzsanna és Calvoné Horányi Enikő tanárnőket, illetve a többi résztvevőt is.

Az indulás napján nagyon izgatottak voltunk, ugyanis egy idegen családba kellett beilleszkednünk, azonban már, amikor a reptéren találkoztunk a „cserecsaláddal”, minden félelmünk elszállt. A nap további része a család és a város megismerésével telt.

Másnap volt az első iskolalátogatás, ami azért is volt különleges, mert az első csoportmegbeszélésen Frau Pratke magyarul köszöntött minket. Ezután bepillanthattunk a német gyerekek mindennapjaiba. A tanórák többségét megértettük, és sokszor együtt dolgozhattunk partnereinkkel. Az iskoláink közötti német-magyar barátság 30 éves évfordulója alkalmából német és magyar nemzeti színű lufikat engedtünk a magasba, amelyben az iskola többi tanulója is közreműködött.

Az iskolai programokon kívül rengeteget kirándultunk, például a Movie Park hullámvasútjain száguldoztunk, megmásztuk a Kölni dómot, végig követtük a sport és az olimpiák történetét az Olimpiamúzeumban, és a kerek évforduló alkalmából ellátogattunk a düsseldorfi Parlamentbe, ahol Szegner Balázzsal, a magyar főkonzullal is találkoztunk. A szünnapokat a családokkal töltöttük, ezáltal is rengeteg új élménnyel gazdagodtunk, mivel mindenkinek különleges egyéni programokat szerveztek.

A búcsú könnyes és szívszorító volt, de az tartotta bennünk a lelket, hogy szeptemberben újra találkozhatunk és tíz felejthetetlen napot tölthetünk el egymással – Magyarországon, Csepelen!

*Máté Szonja, Virga Veronika és Takács Nóra 8.a oszt. tanulók*

**Először jártam Hattingenben**

Nagy érdeklődéssel vettem részt május 6-16-ig a 30. hattingeni diákcserén. Partnerem, Antonia, testvére és családja is végtelenül kedvesek és barátságosak voltak, anyukája a harmadik lányának tekintett és úgy is kezelt engem. Így éltem velük kényelmes házukban tíz napon keresztül.

Eleinte kissé aggódtam, de később kiderült, nem kell félnem a nyelvi nehézségektől. Az első nap volt a legnehezebb, majd minden fokozatosan könnyebbé vált. Sokat beszélgettem a partneremmel és nagyon sokat tanultam tőle, eközben rengeteg bíztatást kaptam a „cserecsaládomtól”.

Legemlékezetesebb élményeim talán a Movie Parkhoz kötődnek. Ezen a programon valamennyi magyar és német diák részt vett és számtalan izgalmas dolgot kipróbáltunk: a néha fejjel lefelé robogó hullámvasutat vagy a szabadesés-tornyot és sok más játékot is. Különleges üzleteket kerestünk fel, például az Oscar-boltot, ahol Oscar-szobrot vásárolhattunk saját kérésünknek megfelelő szöveggel gravírozva. Az egész park hasonlít Disneylandre, és azt gondolom, nem csak nekem, hanem valamennyiünknek nagyon tetszett a kirándulás. Düsseldorfban a magyar főkonzullal együtt tettünk látogatást a tartományi parlamentben, majd a 168 m magas TV-toronyból csodáltuk meg a város elénk táruló, csodaszép panorámáját.

Hétvégén a partneremmel együtt Wuppertalba kirándultunk, amelynek legfőbb nevezetessége a Wupper-patak felett haladó függővasút. Természetesen kipróbáltuk és az utazás számomra felejthetetlen élményt jelentett. Sok más közös tevékenységünk is volt: egy alkalommal hortobágyi húsos palacsintát főztem, ami nagyon ízlett a családnak. Antonia hegedű- és testvére klarinétkoncertjén is részt vettem, ami nagyon szép és emlékezetes élmény marad. A legnehezebb azonban az utolsó nap volt, mivel búcsút kellett vennünk egymástól.

Az egész diákcsere nagyszerű élményt jelentett, mindig emlékezni fogok rá. ☺

*Egri Tamara 10. C oszt. tanuló*